Dear ESRT Members,

Thank you to all ESRT members who participated in our recent election. The results are in and I am happy to share them with you:

**Vice-President / President Elect:**
Galina Chernykh,
New York Public Library

**Treasurer:**
Fred Gitner,
Queens Library

**Member at Large:**
Izabela Bozek,
Brooklyn Public Library

The following members will continue in their roles for the 2007-2008 year:

**Secretary:**
Susan Gitman,
New York Public Library

**Member at Large / Membership Chair:**
Liana Alaverdova,
Brooklyn Public Library

**Member at Large:**
Younshin Kim,
Queens Library

On Saturday, October 20 at about 12:20 pm, Alla Makeeva-Roylance from Brooklyn Public Library will become president and I will assume my new role as Immediate Past President. I also hope to continue working on the newsletter, as I have greatly enjoyed this duty.

In this issue, we have included information about all of ESRT’s NYLA Conference programs. I hope to see you at some or all of them.

All of the programs we present are supported by you, our members. In an earlier edition of the newsletter, I asked every ESRT member to consider making a contribution; I have done so myself. I would like to acknowledge and thank for their generous donations these recent contributors to ESRT: Galina Chernykh, Anne J. Hofmann, and Bengali Books. If you made a donation but don’t see your name on the list, it probably means that it hasn’t been recorded yet up in the NYLA offices in Albany. If you haven’t yet made a contribution, remember that it’s never too late. A gift of $25 in celebration of the 25 years of ESRT is suggested, but no amount is too small (or too large).

Finally, I would like to thank you for continuing to support Ethnic Services through your membership and time. We couldn’t do it without you!

Sincerely,
Elizabeth Olesh
ESRT President

**TABLE OF CONTENTS**
- Message from the President, p.1
- Conference Schedule, p. 2
- ESRT Award Winners, p.3
- Polish Resources, p. 3
- Spanish Outreach Training, p.5
- Members on the Move, p.5
ESRT CONFERENCE PROGRAMS

Thursday, October 18
For The Love of Movies
3-4:15 pm
Location: BNCC 101A
Sponsor: FILM / ESRT
Calling all movie lovers—find out how to bring movies to life @ your library. Get the A to Z on developing film collections and programs, along with FREE popcorn.

Speakers:
David Callahan, New York Public Library
Galina Chernykh, New York Public Library
Zahra M. Baird, Chappaqua Public Library
Julie Boggs, Movie Licensing USA

Throughout the day:
Make time to visit (and maybe volunteer at!) the ESRT booth. Each ESRT member is entitled to one free raffle ticket – stop by and pick yours up for a chance to win a terrific prize with an ethnic flavor!

Friday, October 19
Spanish Language Outreach Success Stories
8:00am – 9:15am
Location: BNCC 106A
Sponsor: SED / NYSL / ESRT
Breakfast followed by a panel of workshop participants from the Gates/WebJunction Spanish Language Outreach Program who will discuss their library’s implementation of services to the Spanish speakers in their communities across New York State. Panelists will address topics including outreach, marketing, community leader involvement, awareness of specialized issues in serving Spanish speakers and local concerns that affect library services to target populations.

Speakers:
Laura Staley, WebJunction
Kim Iraci, Pioneer Library System
Lorena Doherty, North Shore Public Library
Mary Elizabeth Wendt, The New York Public Library

For English, Press 1, Para Español...
10:30am – 11:45am
Location: BNCC 104
Sponsor: ESRT / BIRT
Multilingual websites present unique challenges, especially for libraries. Some techniques work better than others. Come learn the latest thinking on web design and usability in a multilingual setting and what tools and techniques will help you out in such a setting.

Speaker:
Stephen Abram, SirsiDynix

NYLA Diversity Fair
Friday 1:30 PM – 2:30 PM
BNCC Exhibit Hall
Sponsor: ESRT
The Ethnic Services Roundtable would like to invite you to our first annual NYLA Diversity Fair. This event is intended to spotlight services to diverse communities, multicultural and multilingual programs, activities and services. Come join us and share strategies for serving underserved populations, and join ESRT in celebrating their 25th anniversary with flair! Event sponsored by DEMCO.

A Conversation with Joseph Bruchac
2:30pm – 3:45pm
Location: BNCC 104
Sponsor: ESRT / YSS
Join us for conversation, storytelling, music, and discussion with this celebrated American Indian author of children’s and YA literature.

Speaker:
Joseph Bruchac, Author

Saturday, October 20
Populations under the Radar
8:00am – 10:50am
Location: BNCC 101D
Sponsor: ESRT
Find out how your library can reach out to underserved ethnic communities and what services might interest them. The panel will include librarians and community activists of Latino, Arabic, Polish and Korean backgrounds.

Speakers:
Roxana Benavides, Brooklyn Public Library
Izabela Bozek, Brooklyn Public Library
Younshin Kim, Queens Library
Kathy Ahmed, Principal of The Universal School, Amherst, NY
Peter D. Vogelaar, Mohawk Valley Resource Center for Refugees

ESRT General Membership Meeting
11:10 AM – 12:20 PM
Location: BNCC 104
Sponsor: ESRT
Join us at the ESRT membership meeting and help celebrate our 25th anniversary. All members and prospective members welcome.
ESRT Award Winners
By Wol Sue Lee, Awards Committee Chair

Great news!

The ESRT Award Committee is proud to announce the 2007 winners for the Multicultural Award and the Professional Development Award.

The Multicultural Award Winner is Maria Buhl, Adult/Reference Librarian from Guilderland Public Library, Guilderland, NY, and the Professional Development Award Winner is Abdullah Zahid, Coping Skills Librarian, New Americans Program, Queens Library.

The Committee selected Maria Buhl for her great work serving the diverse population groups within her community. She worked on two grants, started an ESL newsletter, and created an online manual for ESL students. She has also provided multicultural outreach programs for her public.

Abdullah Zahid has been working with multicultural populations, offering ESL programs, workshops to help new immigrants adjust to life in America, organizing events to celebrate the cultures of ethnic groups in Queens, and selecting resources in several languages.

The Multicultural Award consists of $250 cash for the winner and a gift certificate of $750 worth of books to be selected by the winner for their library from Routledge, part of the Taylor & Francis Group.

The Professional Development Award of $500 is co-sponsored by Lectorum Publications and ESRT and is intended to defray the costs of attending the NYLA Annual Conference.

The awards will be presented to the winners at the Conference, during the ESRT General Membership Meeting on Saturday, October 20 at 11 am.

Both Maria Buhl and Abdullah Zahid are models representing their communities and demonstrating excellence in their librarianship.

Congratulations!

Polish Resources
By Izabela Bozek

During the 19th and 20th centuries, New York was the principal gateway for European immigrants including Poles. Today, New York’s the largest Polish-American communities are in Brooklyn’s Greenpoint and Williamsburgh neighborhoods. Ridgewood, Queens has also had a fresh influx of Poles in the last few years. In New York State, the population of Poles and Americans with Polish heritage is 986,141 (US Census, 2000). In New York City, Poles and Americans with Polish heritage constitute about 4% of the population. The following is an annotated list of Polish institutions and resources in New York City.

CULTURE AND SOCIETY

The role of the **Consulate General of the Republic of Poland in New York** is to protect the interests of Polish citizens abroad. However, it is also a place where important cultural and social events take place. More information can be found at [www.polishconsulateny.org](http://www.polishconsulateny.org).

The **Polish Cultural Institute** ([www.polishculture-nyc.org](http://www.polishculture-nyc.org)) is a diplomatic mission of the Ministry of Foreign Affairs in Poland. It is dedicated to promoting cultural ties between the United States of Poland through organizing cultural events in theatre, music, film, literature, and fine arts.

The **Kosciuszko Foundation** ([www.kosciuszkofoundation.org](http://www.kosciuszkofoundation.org)) is dedicated to promoting educational and cultural exchanges between the United States and Poland and to increasing American understanding of Polish culture and history.

ACADEMIC INSTITUTIONS, SITES, AND JOURNALS

The **Polish Institute of Arts and Sciences of America** ([www.piasa.org](http://www.piasa.org)) is a Polish-American non-profit organization. Founded in 1942, it has become the leading center of learning and source of information about Poland’s history and culture in the United States. It is also a research center and a
disseminator of knowledge about the Polish-American ethnic group and its role in America. The Polish Review is their English-language scholarly journal, published quarterly since 1956.

The Polish American Historical Association (www.polishamericanstudies.org) is a non-profit organization devoted to the study of Polish-American history and culture. Founded in 1942 as part of the Polish Institute of Arts and Sciences in America, PAHA became an autonomous scholarly society in 1948. Polish American Studies is the scholarly journal published twice a year by PAHA.

LIBRARIES, ARCHIVES, AND POLISH COLLECTIONS

The Jozef Pilsudski Institute of America (www.pilsudski.org), founded in 1943, boasts the largest collection of documents on the history of Poland of all Polonian institutions in America. The archives will be soon digitized and available online.

The Polish language collection in the New York Public Library (www.nypl.org) consists of two segments. The first is part of The Slavic and Baltic Division of the Humanities and Social Sciences Library. The second part is a collection of current and classic Polish books and films that can be borrowed from the Donnell Library Center’s World Languages Collection on West 53rd Street.

Brooklyn Public Library (www.brooklynpubliclibrary.org) amasses Polish books, magazines, newspapers and movies. The biggest collection can be found in Greenpoint Branch. Smaller collections are located in Central Branch, Williamsburgh Branch, Bay Ridge Branch and in other branches.

BOOKSTORES

There are at least five Polish bookstores in New York City, mostly in the Greenpoint section of Brooklyn. Among them is Polonia Bookstore (882 Manhattan Ave, tel. 718.389.1684) and Ex Libris Polish Book Gallery (140 Nassau Ave, tel. 718.349.0468). Manhattan’s only Polish bookstore, Polish American Bookstore, is located at 333 West 38th Street, New York, N. Y. 10018. It can be accessed via internet at www.ksiazkionline.com

NEWS AND MEDIA

Nowy Dziennik (www.dziennik.com) is a Polish daily paper, established in 1971, with the biggest circulation of any Polish language newspaper outside of Poland.

Kurier Plus (www.kurierplus.com) is a free weekly magazine published in Brooklyn since 1987. It can be found in several stores and banks in Greenpoint.

Superexpress (www.seusa.info) established in 1995, is the American edition of one of the most popular daily newspapers in Poland.

Polska Gazeta (www.polskagazeta.com) is the third daily Polish language paper in New York City.

Radio RYTM is the Polish-language radio station in New York broadcasting live programming for Polish-Americans 24 hours, 7 days per week, at 93.1 FM SCA and also via the Internet at www.radiorytm.com

INTERESTING INTERNET SITES

NY.PL - the new Polish portal on the web in the U.S. has headquarters in New York City. The portal provides a wide range of resources: from Polish news to a community bulletin and calendar. www.ny.pl


EVENTS

The New York Polish Film Festival (www.nypff.com), which takes place each year in May, was founded in 2005 by filmmaker Hanna Hartowicz. The aim is to present the best of the most recent Polish feature films, documentaries, shorts and animation. All films are presented in Polish with English subtitles.

The Pulaski Day Parade in New York on Fifth Avenue has been celebrated since 1937 to commemorate Kazimierz Pulaski, a Polish hero of the American Revolutionary War (www.pulaskiparade.org).
Pictured above: Zahra M. Baird, Galina Chernykh, and David Callahan of the newly established FILM Roundtable. Zahra and Galina are also active in the Ethnic Services Roundtable – Galina is our web liaison and incoming Vice-President / President Elect. Join them on Thursday, October at 3 pm for FILM’s first NYLA Conference program, “For the Love of Movies,” co-sponsored by ESRT.

Spanish Outreach Training in Seattle

By Brigid Cahalan

In September, Elizabeth Olesh and I flew to Seattle to assist Yolanda Cuesta and the WebJunction team in training the first group of Round 3 Spanish Language Outreach trainers. Our role was a modest one -- demonstrating part of the curriculum and sharing our experiences -- but we were most grateful to be asked and probably learned more than we taught. We met an amazing group of 31 trainers and coordinators from nine states - they are experienced, dynamic, creative, sensitive. . . I could go on and on describing their virtues but why not just meet them yourself? Go to www.webjunction.org, then Spanish Language Outreach Program, then Round 3 Trainer Spotlights.

With the help and coordination of the New York State Library, and funding from the Gates Foundation, the trainers from our class (‘06) conducted over 40 workshops providing training to almost 800 library staff members throughout the state, with the goal of enhancing library outreach to Spanish speakers.

Several participants in the New York State workshops will be in Buffalo to share their Spanish Language Outreach success stories. Please come to learn from them, celebrate their successes, and be inspired to do even greater things in your own library!! Plus, I hear there will be a sumptuous breakfast! Friday, 10/19, 8:00-9:15 a.m. Location: BNCC 106A. Co-sponsored by New York State Education Department, New York State Library, and ESRT.

Oh, did I mention we took a tour of Theo Chocolate Factory while we were there? How fortunate for me, to be paired with another chocolate-obsessed librarian. . .

ESRT Members on the Move

New York Public Librarian and ESRT Immediate Past President Miriam Tuliao (pictured above) participated in the Big Shoulders Open Water Swim Classic in Lake Michigan to raise awareness and funds for ALA’s REFORMA Scholarship Program. The 3.1-mile race took place on September 8, 2007 and 670 swimmers participated. Miriam swam the event in honor of NYPL’s Yolanda Bonitch, "a very special librarian who has for many years been closely associated with outreach services and positively impacted the lives of thousands of New York City residents." Miriam’s colleagues and family members collectively contributed $800 to ALA’s REFORMA Scholarship.
Do you have an idea for an article or some special news to share with your fellow ESRT members? Send it to Elizabeth Olesh by Friday, December 14th for possible inclusion in the next ESRT newsletter. Contact Elizabeth at eolesh@nassaulibrary.org or (516) 292-8920 x237.

ESRT Officers & Committee Chairs
2006-07

Elizabeth Olesh, President,
<eolesh@nassaulibrary.org> • (516) 292-8920 x237

Alla Makeeva-Roylance, Vice-President / President-Elect / Conference Programmer
<a.makeeva@brooklynpubliclibrary.org>

Miriam Tuliao, Past-President
<miriamtuliao@nypl.org>

Susan Gitman, Secretary
<sgitman@nypl.org>

Irina A. Kuharets, Treasurer / Publications Chair
<ikuharets@nypl.org>

Wol Sue Lee, Member-at-Large / Awards Chair
<wslee@nypl.org>

Liana Alaverdova, Member-at-Large / Membership Chair
<l.alaverdova@brooklynpubliclibrary.org>

Younshin Kim, Member-at-Large
<younshin.kim@queenslibrary.org>

Galina Chernykh, Web Page Liaison
<gchernykh@nypl.org>